



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רכ"א ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲשֶׁתִּי, וְלֹא מִתְּהַפֵּךְ לְעֵלְמִין. בְּהֵהוּא קִשּׁוּרָא יְחִידָא, דְּכָלָא בֵּיה אֶתְקַשֵּׁר. הָדָא הוּא דְכֶתִיב, (בראשית ב) וַעֲץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן.

תרגום לעברית

שׁוֹשְׁנָת - בְּתַחֲלָה חֲבָצֶלֶת. בְּזִמְנָא שְׁרוּצָה לְהַזְדוּג בְּמִלָּךְ נִקְרֵאת חֲבָצֶלֶת, אַחֲרָא שְׁנִידְבָּקָה עִם הַמִּלָּךְ בְּאוֹתָן נְשִׁיקוֹת הִיא נִקְרֵאת שׁוֹשְׁנָת, מִשּׁוּם שֶׁכְּתוּב (שיר ה) שְׁפָתוֹתַי שׁוֹשְׁנִים. שׁוֹשְׁנָת הָעֵמֶקִים - שֶׁהִיא מְשַׁנָּה אֶת גּוֹנֶיהָ לְפַעֲמִים לְטוֹב וְלְפַעֲמִים לְרָע, לְפַעֲמִים לְרַחֲמִים וְלְפַעֲמִים לְדִין. וְתַרְא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֲכָל וְכִי תֵּאוּהָ הוּא לְעִינֵיהֶם (בראשית ב). בֹּא רֵא, שֶׁהָרִי בְּנֵי אָדָם לֹא מְסַתְּכָלִים וְלֹא יוֹדְעִים וְלֹא מְשַׁנִּיחִים בְּשַׁעֲה שְׁכָרָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָאָדָם וְכִפֵּד אוֹתוֹ בְּכָבוֹד עֲלִיוֹן, רָצָה מִמֶּנּוּ לְהַדְבִּיק בּוֹ כְּדֵי שִׁימְצָא יְחִידִי, וּבְלֵב יְחִידִי, וּבְמִקּוֹם שֶׁל דְּבִקּוֹת יְחִידָה שְׁלֹא מְשַׁתַּנָּה וְלֹא מִתְּהַפֵּךְ לְעוֹלָמִים בְּאוֹתוֹ קִשֵּׁר יְחִיד שֶׁהַכֹּל נִקְשֵׁר בּוֹ. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב וַעֲץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן.

לְבִתֵּר סָטוּ מֵאַרְחָא דְמַהִימְנוּתָא, וְשִׁבְקוּ אֵילָנָא יְחִידָאִי, עֲלָאָה מְכָל אֵילָנִין. וְאַתּוּ
 לְאַתְדַּבְקָא בְּאַתֵּר דְּמִשְׁתַּנֵּי, וּמִתְהַפֵּךְ מִגּוֹנָא לְגּוֹנָא וּמִטָּב לְבִישׁ וּמִבִּישׁ לְטָב. וְנַחְתִּי
 מֵעִילָא לְתַתָּא, וְאַתְדַּבְקוּ לְתַתָּא בְּשִׁנּוּיִין סְגִיאִין. וְשִׁבְקוּ אֵילָנָא יְחִידָאָה, עֲלָאָה מְכָל
 אֵילָנִין. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (קהלת ז) אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת הָאָדָם יָשָׁר וְגו'.

תרגום לעברית

אחר כך סטו מדרך האמונה ועזבו את העץ היחיד, העליון מכל האילנות, ובאו
 להדבק במקום שמשתנה ומתהפך מגון לגון ומטוב לרע ומרע לטוב, וירדו מלמעלה
 מטה, ונדבקו למטה בשנויים רבים, ועזבו את האילן היחיד העליון מכל האילנות. זהו
 שכתוב (קהלת ז) אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת הָאָדָם יָשָׁר וְגו'.

טקסט הזוהר

וְדָאִי כְּדִין אֶתְהַפֵּךְ לְבִיָּהוּ, בְּהוּא סְטָרָא מִמֶּשׁ, זְמַנִּין לְטָב, זְמַנִּין לְבִישׁ, זְמַנִּין לְרַחֲמִי,
 זְמַנִּין לְדִינָא. בְּהָאִי מְלָה דְאַתְדַּבְקוּ בָּהּ וְדָאִי, (קהלת ז) בְּקָשׁוּ חֲשָׁבוֹנוֹת רַבִּים, וְאַתְדַּבְקוּ
 בָּהּ.

תרגום לעברית

וְדָאִי שָׂאז הִתְהַפֵּךְ לָבָם בְּאוֹתוֹ הֵצֵד מִמֶּשׁ, לְפַעֲמִים לְטוֹב לְפַעֲמִים לְרַע, לְפַעֲמִים
 לְרַחֲמִים לְפַעֲמִים לְדִין. בְּדָבָר הַזֶּה נִדְּבָקוּ בּוֹ וְדָאִי, בְּקָשׁוּ חֲשָׁבוֹנוֹת רַבִּים וְנִדְּבָקוּ בָּהֶם.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, אָדָם, שְׂבִקְתָּ חַיִּי וְאַתְדַּבַּקְתָּ בְּמוֹתָא. חַיִּי, דְכְּתִיב וְעַץ
 הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן, דְּאֶקְרִי חַיִּים. דְּמֵאֵן דְּאַחִיד בִּיה, לָא טָעִים מוֹתָא לְעִלְמִין. אֶתְדַּבַּקְתָּ
 בְּאֵילָנָא אַחְרָא, הָא וְדָאִי מוֹתָא הוּא לְקַבְלָהּ. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (משלי ה) רַגְלֶיהָ יוֹרְדוֹת
 מָוֶת, וְכְּתִיב, (קהלת ז) וּמוֹצֵא אֲנִי מֵרַם מְמוֹת אֶת הָאִשָּׁה. וְדָאִי בְּאַתֵּר דְּמוֹתָא אֶתְדַּבַּק,
 וְשִׁבַּק אֶתֵּר דְּחַיִּי. בְּגִין כֹּךְ אֶתְגָּזַר עֲלִיהָ וְעַל כָּל עֲלָמָא מוֹתָא.

אמר לו הקדוש ברוך הוא, אדם, עזבת חיים ונדבקת במות. חיים - שכתוב ועץ החיים בתוך הגן, שנקרא חיים, שמי שאוחז בו לא טועם מות לעולמים. נדבקת בעץ אחר - הרי ודאי המות כנגדך. זהו שכתוב (משלי ה) רגליה ירדות מות, וכתוב (קהלת ז) ומצא אני מר ממות את האשה. ודאי שנדבק במקום המות ועזב מקום החיים. משום כך נגזר עליו ועל כל העולם מות.

טקסט הזהיר

אי הוא חטא, כל עלמא מה חטו. אי תימא, דכל עלמא אכלי מאילנא דא, ואתרמי לכלא. לאו הכי. אלא בשעתא דאדם קאים על רגליו, חמי ליה בריין כלהו, ודחילו מקמיה, והוו נטלין אבתריה, כעבדין בתר מלכא. והוא אמר לון, אנא ואתון, (תהלים צה) באו נשתחוה ונכרעה וגו'. ואזלו כלהו אבתריה. כיון דחזו דאדם סגיד להאי אתר, ואתדבק ביה, כלהו אתמשכו אבתריה וגרים מותא לכל עלמא.

תרגום לעברית

אם הוא חטא, מה חטאו כל העולם? אם תאמר שכל העולם אכלו מהעץ הזה וזה קרא לכלם - לא כן! אלא בשעה שאדם עמד על רגליו, ראו אותו כל הבריות ופחדו מלפניו, והיו נוסעים אחריו כעבדים אחר המלך, והוא אמר להם: אני ואתם (תהלים צה) באו נשתחוה ונכרעה וגו'. וכלם הלכו אחריו. כיון שראו שאדם משתחוה למקום זה ונדבק בו, כלם נמשכו אחריו, וגרם מות לכל העולם.

טקסט הזהיר

וכדין אשתני אדם לכמה גוונין, זמנין דינא, זמנין רחמי זמנין מותא, זמנין חיי. ולא קאים בקיומא תדיר בחד מנייהו, בגין דההוא אתר גרים ליה. ועל דא אקרי, חרב המתהפכת, המתהפכת מסטרא דא לסטרא דא, מטב לביש, מרחמי לדינא, משלם לקרבא, מתהפכת היא בכלא. טב ורע דכתיב, (בראשית ב) ועץ הדעת טוב ורע.

וְאִזְּהִי הַשְׁתַּנְּהָה הָאֲדָמָה לְכַמֶּה גִּוְנִים, לְפַעֲמִים דִּין לְפַעֲמִים רַחֲמִים, לְפַעֲמִים מָוֶת לְפַעֲמִים חַיִּים, וְלֹא עֹמֵד בְּקִיּוֹם תָּמִיד בְּאַחַד מֵהֶם, מְשׁוּם שְׁאוֹתוֹ מְקוֹם גֶּרֶם לוֹ, וְלִכֵּן נִקְרָא חֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת, הַמִּתְהַפֶּכֶת מִצַּד זֶה לְצַד זֶה, מְטוֹב לְרַע, מְרַחֲמִים לְדִין, מְשָׁלוֹם לְקָרֵב, מִתְהַפֶּכֶת הִיא בְּכָל, טוֹב וְרַע, שְׁפָתוֹב (בְּרֵאשִׁית ב) וְעַץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע.

טקסט הזוהר

וּמִלְכָּא עֲלָאָה, לְרַחֲמָא עַל עוֹבְדוֹי, אוֹכַח לִיָּהּ, וְאָמַר לִיָּהּ, וּמַעַץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ וְגו', וְהוּא לֹא קָבִיל מַנִּיָּה, וְאֶתְמַשֵּׁךְ בְּתַר אֶתְתִּיָּהּ, וְאֶתְתַּרְךָ לְעֵלְמִין. דִּהָא אֶתְתָּא לְאֶתְרָא (ס"א לאתר דא) סְלָקָא וְלֹא יִתִּיר, וְאֶתְתָּא גָרִים מוֹתָא לְכָלָא.

תרגום לעברית

וְהַמְלִיךְ הָעֲלִיּוֹן, לְרַחֵם עַל מַעֲשָׂיו, הוֹכִיחַ אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ, וּמַעַץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ וְגו'. וְהוּא לֹא קָבִיל מִמֶּנּוּ וְנִמְשַׁךְ אַחֵר אֲשֶׁתּוֹ, וְגֵרֶשׁ לְעוֹלָמִים, שְׁהָרִי אִשָּׁה עוֹלָה לְמָקוֹם [למקום זה] וְלֹא יוֹתֵר, וְהָאִשָּׁה גֵרְמָה מָוֶת לְכָל.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, לְעֵלְמָא דְאֶתִּי כְּתִיב, (ישעיה סה) כִּי כִימִי הָעֵץ יְמִי עָמִי, כִּימִי הָעֵץ, הֵהוּא דְאֶשְׁתְּמוֹדְעָא, בֵּיהּ זְמַנָּא, כְּתִיב, (ישעיה כה) בְּלַע הַמּוֹת לִנְצַח וּמָחָה ה' אֱלֹהִים דְּמַעָּה מַעַל כָּל פָּנִים וְחִרְפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מַעַל כָּל הָאָרֶץ וְגו' (עד כאן נדפס בויקרא):

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, לְעוֹלָם הַבָּא כְּתוּב (ישעיה סה) כִּי כִימִי הָעֵץ יְמִי עָמִי. כִּימִי הָעֵץ - אוֹתוֹ שְׁנוּדַע בְּאוֹתוֹ הַזֶּמֶן. כְּתוּב (שם כה) בְּלַע הַמּוֹת לִנְצַח וּמָחָה ה' אֱלֹהִים דְּמַעָּה מַעַל כָּל פָּנִים וְחִרְפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מַעַל כָּל הָאָרֶץ וְגו'.

וַיִּקְרְבוּ יָמֵי יִשְׂרָאֵל לָמוּת. תֹּאנָא, אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, כְּתִיב וַיַּחֲזִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה, הָתָם בְּקִיּוּמֶיהָ יַעֲקֹב, וְהָכָא בְּמִיתָתֶיהָ יִשְׂרָאֵל. דְּכְתִיב, וַיִּקְרְבוּ יָמֵי יִשְׂרָאֵל לָמוּת. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הָכִי הוּא וְדָא, דְּהָא לֹא כְּתִיב וַיִּקְרַב יוֹם יִשְׂרָאֵל לָמוּת, אֱלָא יָמֵי, וְכִי בְּכַמָּה יוֹמֵי מִית בְּר נָשׁ, וְהָא בְּשַׁעְתָּא חָדָא, בְּרַגְעָא חָדָא, מִית וְנָפִיק מִעֲלָמָא.

תרגום לעברית

וַיִּקְרְבוּ יָמֵי יִשְׂרָאֵל לָמוּת. שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, כְּתוּב וַיַּחֲזִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה. שָׁם בְּקִיּוּמוֹ יַעֲקֹב, וְכָאן בְּמִיתָתוֹ יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוּב וַיִּקְרְבוּ יָמֵי יִשְׂרָאֵל לָמוּת. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כֹּה הוּא וְדָא, שְׁהָרִי לֹא כְּתוּב וַיִּקְרַב יוֹם יִשְׂרָאֵל לָמוּת, אֱלָא יָמֵי, וְכִי בְּכַמָּה יָמִים מִת בֶּן אָדָם? וְהָרִי בְּשַׁעָה אַחַת, בְּרַגְעָא אֶחָד מִת וַיּוּצֵא מִן הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

אֱלָא הָכִי תֹאנָא, כִּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעִי לְאַתְבָּא רוּחִיהָ לִיה, כָּל אֵינוֹן יוֹמִין דְּקָאִים בְּר נָשׁ בְּהָאֵי עֲלָמָא, אֲתַפְקֵדוֹן קַמִּיהָ, וְעָאֲלִין בְּחוּשְׁבִּנָּא. וְכִד אֲתַקְרִיבוּ קַמִּיהָ לְמִיעַל בְּחוּשְׁבִּנָּא, מִית בְּר נָשׁ. וְאַתִּיב קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רוּחִיהָ לִיה, הֵהוּא הִבֵּל דְּאַפִּיק וְנִפְח בִּיה, אוֹתִבִּיהָ לְגַבִּיהָ.

תרגום לעברית

אֱלָא כֹּה לְמַדְנֹו, בְּשַׁהֲקֻדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּחָהּ לְהַשִּׁיב אֵלָיו אֶת רוּחוֹ, כָּל אוֹתָם יָמִים שְׁעוּמִד בֶּן אָדָם בְּעוֹלָם הַזֶּה נִפְקֵדִים לְפָנָיו וְנִכְנָסִים בְּחֻשְׁבוֹן, וְכֻשְׁנִקְרָבִים לְפָנָיו לְהַכְנִס בְּחֻשְׁבוֹן, מִת הָאָדָם, וּמִשִּׁיב הַקֻּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֵלָיו אֶת רוּחוֹ. אוֹתוֹ הִבֵּל שְׁהוּצִיא וְנִפְח בּוֹ, מִשִּׁיב אוֹתוֹ אֵלָיו.

וְזָכָא חוֹלְקִיָּה דְהָהוּא בַּר נָשׁ, דְּיוֹמוֹי אֶתְקָרְיָבוּ גַּבֵּי מַלְכָּא בְּלֹא כְּסוּפָּא, וְלֹא דְחֵי יוֹמָא מִנֵּיהּ לְבַר, דְּיִשְׁכַּח בְּהָהוּא יוֹמָא, דְּאֶתְעָבִיד בֵּיהּ חוּבָא. בְּגִין כֹּה, כְּתִיב בְּצַדִּיקָא, קָרִיבָה. (וְהִיךְ יִקְרִבּוֹן) מִשּׁוּם דְּקָרִיבּוּ יוֹמוֹי קָמִי מַלְכָּא, בְּלֹא כְּסוּפָּא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חִלְקוּ שֶׁל אוֹתוֹ אָדָם שִׁימּוֹי הִתְקַרְבוּ אֶל הַמֶּלֶךְ בְּלִי בּוֹשָׁה, וְלֹא נִדְחָה יוֹם אֶחָד מֵהֶם הַחוּצָה שִׁימָצָא שְׂפָאוֹתוֹ יוֹם שֶׁנַּעֲשֶׂה בּוֹ חֵטָא, לְכֵן כְּתוּב בְּצַדִּיקִים קָרִיבָה. [וְאִיךְ יִקְרִבּוֹן] מִשּׁוּם שֶׁקָּרְבִים יָמּוֹ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִי בּוֹשָׁה.

טקסט הזוהר

וְוִי לְרִשְׁיַעְיָא, דְּלֹא כְּתִיב בְּהוּ קָרִיבָה, וְהִיךְ יִקְרִבּוֹן יוֹמֵי קָמִי מַלְכָּא, דְּהָא כָּל יוֹמוֹי בְּחוּבֵי עֲלָמָא אֲשֶׁתְּכַחוּ. וּבְגִינֵי כֹה לֹא יִקְרִבּוֹן קָמִי מַלְכָּא, וְלֹא יִתְמַנּוּן קָמִיָּה, וְלֹא יִדְכְּרוּ לְעִילָא, אֲלֹא אֵינּוֹן שְׂצִיאָן מִגּוֹוִיָּהּ. עֲלִיָּהּ כְּתִיב, (מִשְׁלִי ד) דְּרָךְ רִשְׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יִדְעוּ בְּמָה יִכְשְׁלוּ.

תרגום לעברית

אִוִי לְרִשְׁעִים, שֶׁלֹּא כְּתוּב בָּהֶם קָרִיבָה, וְאִיךְ יִקְרִבּוּ הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, שֶׁהָרִי כָּל יָמּוֹי נִמְצְאוּ בְּחֵטְאֵי הָעוֹלָם, וְלָכֵן לֹא יִקְרִבּוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא יִמְנּוּ לִפְנֵיו וְלֹא יִזְכְּרוּ לְמַעַלָּה, אֲלֹא הֵם מִתְכַּלִּים מִתּוֹכָם. עֲלֵיהֶם כְּתוּב (מִשְׁלִי ד) דְּרָךְ רִשְׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יִדְעוּ בְּמָה יִכְשְׁלוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

